

• **INFORMES**

ATIVIDADES DO CORPO DOCENTE E DISCENTE ENTRE AGOSTO DE 2002 E JULHO DE 2003

1. EVENTOS PROMOVIDOS

2º semestre de 2002

Agosto

Aulas Inaugurais

Curso de Letras: Habilitação Português-Inglês/Português-Espanhol

Palestra: "Oralidade e escrita: algumas propostas para o ensino de língua portuguesa"

Profa. Dra. Maria Lucia da Cunha Victorio de Oliveira Andrade (USP)

Curso de Letras: Habilitação Tradutor

Palestra: "Visibility and dialect: literary translation into Scottish English"

Prof. Dr. John Corbett (University of Glasgow)

Setembro de 2002

**VII Semana de Letras: Confluências – Letras, Artes e Cultura
X Encontro de Tradutor: Tradução e Comunicação – Meios e Mídias**

Outubro de 2002

XIV Semana de Comunicações de T. G. I

1º semestre de 2003

março

Aulas Inaugurais

Curso de Letras: Habilitação Português-Inglês/Português-Espanhol Palestra: “Comunicação e interação: algumas reflexões”

Profa. Dra. Diana Luz Pessoa de Barros

Curso de Letras: Habilitação Tradutor Palestra: “Tradução: a teoria na prática. O dia-a-dia do tradutor”

Profa. Dra. Regina Helena Alfarano

Maio

Semana de Apresentação de TGI

2. APRESENTAÇÕES EM EVENTOS

I Colóquio Anual da Lusofonia SLP

Sociedade de Língua Portuguesa (Porto)

Pesquisadora: Regina Helena Pires de Brito

I Congresso Luso-Brasileiro de Estudos Jornalísticos

Pesquisadora: Regina Helena Pires de Brito

Universidade Fernando Pessoa, Porto, Portugal

I Semana de Tecnologia e Mídias Digitais

Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (São Paulo)

Pesquisador: Wilton Luiz de Azevedo

1^{er} Stage de mise-à-niveau en français langue étrangère de l'APFESP

(Associação de Professores de Francês do Estado de São Paulo)

FFLCH – Universidade de São Paulo

Pesquisadoras: Marilei Jorge, Maria Cláudia Rodrigues Alves

II Seminário “Avaliação, Informação e Qualidade”

INEP / ABRALIN / Universidade Federal do Rio de Janeiro

Pesquisadoras: Helena Bonito Couto Pereira, Maria Luiza

Guarnieri Atik

II Simpósio de Retórica e Argumentação

Universidade Federal de Minas Gerais (Belo Horizonte)

Pesquisadora: Elisa Guimarães

III Colóquio de Ciências da Educação: uma escola com sentido

Universidade Lusófona de Humanidades e Tecnologias (Lisboa)

Pesquisadora: Maria Lúcia Marcondes Carvalho Vasconcelos

III Congresso Internacional da ABRALIN

Universidade Federal do Rio de Janeiro – RJ

Pesquisadores: Dina M. Martins Ferreira, Diana Luz Pessoa de Barros, Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos, Vera L.

Harabagi Hanna

III Semana de Letras da FAAC

Faculdade Associada de Cotia
Pesquisadora: Elisa Guimarães

IV Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas

Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura en América Latina, Lima, Peru
Pesquisadora: Dina M. Martins Ferreira

V Encontro dos Alunos de Pós-Graduação em Lingüística (ENAPOL)

Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas – USP
“*Usus te plura docebit: o uso da língua e artes de gramática*”
Pesquisador: Ronaldo de Oliveira Batista

**V^e Colloque Annuel de l’Alliance Française – São Paulo
“Le Français, une langue dans la ville”**

Aliança Francesa de São Paulo
Pesquisadora: Maria Cláudia Rodrigues Alves

VI ENIL – Encontro Nacional de Interação em Linguagem Verbal e Não-Verbal: Discurso e Gramática

Universidade de Brasília – UnB
Pesquisadora: Dina M. Martins Ferreira

VI International Conference on Philosophy, Psychiatry and Psychology: “Ethics, Language and Suffering”

Universidade de Brasília – UnB
Pesquisador: Paulo Roberto Monteiro de Araújo

VIII Simposio Internacional de Comunicación Social

Centro de Lingüística, Santiago de Cuba, Cuba
Pesquisadores: Dina M. Martins Ferreira, Diana Luz Pessoa de Barros, Elisa Guimarães, Marlise Vaz Bridi, Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos

X Internationaler Kongress

Universität Kassel (Kassel)
Pesquisador: Wilton Luiz de Azevedo

X Jornadas Metropolitanas de Estudios Culturales

Universidad Autónoma – México, DF
Pesquisadoras: Helena Bonito Couto Pereira, Maria Luíza Guarnieri Atik

XI Conferência Internacional sobre Bakhtin

Universidade Federal do Paraná
Pesquisadores: Luiz Camilo Lafalce, Marilei Jorge

XIII Congresso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina – ALFAL

Asociación de Lingüística y Filología de América Latina – ALFAL (São José da Costa Rica)

Pesquisadora: Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos

XIII Inpla – Metodologias de Pesquisa em Lingüística Aplicada

Pontificia Universidade Católica – PUC/SP

Pesquisadora: Dina M. Martins Ferreira

XIII – SEDIFRALE – Sesiones para Docentes e Investigadores de Francés Lengua Extranjera

FIPF – UNIPROF, Lima – Peru

Pesquisadoras: Marilei Jorge, Maria Cláudia Rodrigues Alves

XVI Instituto Brasileiro de Lingüística

Universidade Federal do Rio de Janeiro – RJ

Pesquisador: Diana Luz Pessoa de Barros

XVII ENPULI – ENCONTRO NACIONAL DE PROFESSORES DE LÍNGUA INGLESA

Universidade Federal de Santa Catarina, UFSC

Pesquisadora: Vera L. Harabagi Hanna

XIX Jornada Nacional de Estudos Lingüísticos – GELNE

Universidade Federal do Ceará, Fortaleza

Pesquisadoras: Elisa Guimarães, Maria Zélia Borges, Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos, Regina Helena Pires de Brito, Vera L. Harabagi Hanna

51º Seminário do GEL (Grupo de Estudos Lingüísticos)

Pesquisadores: Dina M. Martins Ferreira, Diana Luz Pessoa de Barros, Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos, Ronaldo de Oliveira Batista

55ª Reunião Anual da SBPC

Universidade Federal de Pernambuco, Recife

Pesquisadores: Elisa Guimarães, José João Cury, Regina Helena Pires de Brito

Colóquio Victor Hugo

Aliança Francesa de São Paulo

Pesquisadora: Maria Cláudia Rodrigues Alves

Congreso Internacional Análisis del Discurso: Lengua, Cultura y Valores

Universidad de Navarra (Pamplona, Espanha)

Pesquisadores: Dina M. Martins Ferreira, Elisa Guimarães, José João Cury

Congreso Internacional de la Argumentación: Lingüística, Retórica, Lógica y Pedagogía

Universidad de Buenos Aires (Buenos Aires, Argentina)
Pesquisadora: Elisa Guimarães

Congreso de Literatura Mexicana Contemporánea

University of Texas at El Paso (UTEP) EUA
Pesquisadora: Ana Lúcia Trevisan Pelegrino

COSIGN 2002 – The 2nd International Conference on Computational Semiotics for Games and New Media

(Augsburg)
Pesquisador: Wilton Luiz de Azevedo

Image 2002 International Congress

Aalborg University,
Aalborg, Dinamarca
Pesquisadora: Dina M. Martins Ferreira

Seminário Luso-Brasileiro Sobre Cooperação em Investigação Científica entre a Universidade Presbiteriana Mackenzie e a Universidade de Coimbra

Universidade de Coimbra (Coimbra)
Pesquisadora: Maria Lúcia Marcondes Carvalho Vasconcelos

Simpósio Internacional Tempo – História e Literatura

Universidade Federal da Bahia – Feira de Santana
Pesquisadora: Helena Bonito Couto Pereira

3. PUBLICAÇÕES

A articulação do texto

Autora: Elisa Guimarães
São Paulo: Editora Ática, 2002.

A conectividade textual

Autora: Elisa Guimarães
São Paulo: EDUC, 2002

A constituição do sujeito feminino no discurso midiático

Boletim do II Congresso Internacional da ABRALIN de 2001,
Autora: Dina M. Martins Ferreira
Edição Especial
Fortaleza, Ceará: Universidade Federal do Ceará, 2003

A epifania do feminino em discurso midiático de impacto

Autora: Dina M. Martins Ferreira
CD-Rom Análise do Discurso, Belo Horizonte, Minas Gerais:
Universidade Federal de Minas Gerais, 2002

A especificidade do discurso teatral e os elementos diafóricos como componentes

Autor: José João Cury

In: *Anais do Congresso Internacional Análisis del Discurso. Lengua, cultura, valores*, 2002

A forma lingüística do nós no texto dissertativo

Autora: Elisa Guimarães

In: *Actas I – VIII Simposio Internacional de Comunicación Social*. Santiago de Cuba, 20 a 24 de Janeiro de 2003

“A ‘língua de preto’ e os métodos de descrição na Arte da Língua de Angola, de 1697”

Autor: Ronaldo de Oliveira Batista

Estudos Lingüísticos XXXI, CD-ROM, 2002

Carlos Fuentes e Antonio Callado: reflexos da História

Autora: Ana Lúcia Trevisan Pelegrino

In: *Anais do VIII Congresso da Abralic*. Juiz de Fora: Universidade Federal de Juiz de Fora, 2003

Cores de Minas em Guimarães Rosa

Autora: Maria Zélia Borges

In: VIII Congresso Internacional da ABRALIC - 2002, Juiz de Fora, Universidade Federal de Juiz de Fora, 2003

Culture and Society; the identity of the feminine manifestation

Autora: Dina M. Martins Ferreira

In: *Journal of Language and Linguistics*

United Kindon,

http://www.Shakespeare.uk.net/journal2_ferreira2

Das letras que se usam e das que faltam nessa língua: o tratamento da parte sonora da língua em artes de gramática do Brasil colonial

Autor: Ronaldo de Oliveira Batista

In: *Afinal, já sabemos para que serve a lingüística?*, p. 87-99. Org. por Angela França. São Paulo: FFLCH/SDI, 2002

Dialogismo de discurso irônico: análise de um poema de Manuel Bandeira

Autor: Luiz Camilo Lafalce

In: *Anais do VIII Congresso da Abralic*. Juiz de Fora: Universidade Federal de Juiz de Fora, 2003

Discurso e Sociedade: estudos do texto e do discurso no Brasil

Autora: Diana Luz Pessoa de Barros

In: *Actas I – VIII Simposio Internacional de Comunicación Social*. Santiago de Cuba, 2003

Discurso feminino e identidade social

Autora: Dina M. Martins Ferreira
São Paulo: FAPESP e Annablume, 2002

Discursos do texto camoniano em *Os lusíadas*

Autora: Elisa Guimarães
In: *Revista Camoniana*, 3ª ed. Bauru, vol. 13, 2003

Diversidade e unidade lingüística em Timor Leste

Autora: Regina Helena Pires de Brito
In: *Anais do VII Congresso Luso-Afro-Brasileiro de Ciências Sociais*, 2002.

Ensino da língua portuguesa e políticas lingüísticas: séculos XVI e XVII

Autora: Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos
São Paulo. Educ, 2002. Capítulo

Estratégias argumentativas na fala escrita

Autora: Elisa Guimarães
In: *Anais do II Simpósio Internacional sobre Análise do Discurso: ação, discurso e sociedade*, 2002

Estudos do discurso

Autora: Diana Luz Pessoa de Barros
In: FIORIN, J.L. *Introdução à Lingüística: princípios de análise*. São Paulo: Contexto, 2003

“Eu sei que vou te amar”: contraintes commerciales = outils pédagogiques

Autora: Maria Cláudia Rodrigues Alves
In: *Anais do SEDIFRALE XII – Sesiones para Docentes e Investigadores de Francés Lengua Extranjera*. Em CD-ROM

“Feliz Ano Novo”, de Rubem Fonseca: recepção de tradução brasileira na França

Autora: Maria Cláudia Rodrigues Alves
In: *Anais do VIII Congresso ABRALIC – Associação Brasileira de Literatura Comparada*. Juiz de Fora: Universidade Federal de Juiz de Fora, 2003

Figuras de retórica e argumentação

Autora: Elisa Guimarães
In: *Anais do Congresso Internacional La Argumentación*, 2002.

Gramática e texto: abordagem pedagógica

Autora: Elisa Guimarães
In: *Anais II Congresso Internacional da ABRALIN*. Fortaleza, Associação Brasileira de Lingüística, 2003

Identidade política em inter-histórias

Autora: Dina M. Martins Ferreira

Actas II – VIII Simpósio Internacional de Comunicación Social, Santiago de Cuba, Cuba: Ed. Leonel Ruiz Miyares, Celia E. Álvares Moreno e Maria Rosa Alvarez Silva, 2003

Língua portuguesa através dos séculos XVI ao XX: em busca do método historiográfico

Autora: Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos

In: *Anais do XVI Encontro Nacional da ANPOLL, 2002. Anais do II Encontro de Estudos Diacrônicos do Português, 2002*

Língua portuguesa: uma visão em mosaico

Autora: Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos

São Paulo. IP/PUC-SP / EDUC, 2002. Coletânea

Linguagem literária e correção gramatical

Autora: Elisa Guimarães

São Paulo: Editora Lato Sensu, 2002

Macunaíma e o Séquito dos Aruáís

Autora: Maria Luiza Guarnieri Atik

In: *Anais do 8º Congresso de Língua Portuguesa IP PUC, 2002*

Mito y experiencia de la Historia en la narrativa de Carlos Fuentes

Autora: Ana Lúcia Trevisan Pelegrino

In: *Revista de Literatura Mexicana Contemporánea (RLMC)*
El Paso: UTEP, 2003

Nossa língua e essoutras: o tratamento da diversidade lingüística em Fernão de Oliveira

Autor: Ronaldo de Oliveira Batista

In: *As línguas do Brasil: tipos, variedades e modalidades discursivas*. Org. por Lígia Imaguire e Cristina Altman

O Alienista e O Alquimista, ou a ciência disparatada

Autora: Helena Bonito Couto Pereira

In: VIII Congresso Internacional da ABRALIC – 2002, Juiz de Fora, Universidade Federal de Juiz de Fora, 2003

O espaço nos contos de Ricardo Ramos: do tópic ao utópico

Autora: Maria Luiza Guarnieri Atik

In: VIII Congresso Internacional da ABRALIC – 2002, Juiz de Fora, Universidade Federal de Juiz de Fora, 2003

O feminino e o discurso midiático: feminidade feminil

Autora: Dina M. Martins Ferreira

Anais do VIII Congresso Brasileiro de Língua Portuguesa de 2000

São Paulo, Pontificia Universidade Católica de São Paulo, 2002

O uso basta em artes de gramática jesuíticas do Brasil colonial

Autor: Ronaldo de Oliveira Batista
Estudos Lingüísticos XXXII, CD-ROM, 2003

Para além de Saramago: a leitura no Brasil de ficcionistas portugueses contemporâneos

Autora: Marlise Vaz Bridi
 In: *Anais VIII Congresso da Internacional da ABRALIC – 2002*, Juiz de Fora, Universidade Federal de Juiz de Fora, 2003

Pesquisa em evidência

Autora: Helena Bonito Couto Pereira
 In: *Anais do 5º Congresso de Produção Científica Metodista*, São Paulo, Universidade Metodista de São Paulo, 2002. Em Cd-Rom

“Polarization Mode Dispersion – PMD”. Um estudo sobre os efeitos do fenômeno em laboratório através de um sistema de simulação

Autores: Maria Lúcia Marcondes Carvalho Vasconcelos, Sandra Maria Dotto Stump, Paulo Sérgio Milano Bernal
 In: *Internacional Conference on Engineering and Computer Education*. Santos: ICECE, 2003

Políticas e práticas curriculares multiculturalmente orientadas: o desafio da escola democrática

Autora: Maria Lúcia Marcondes Carvalho Vasconcelos
 In: SOUSA, O. C., RICARDO, M. M. C. *Uma escola com sentido: o currículo em análise*. São Paulo: Edições Universitárias Lusófonas, 2003

Portugal e Brasil: fronteiras histórica e globalização

Autora: Maria Lúcia Marcondes Carvalho Vasconcelos
 São Paulo: Editora Mackenzie, 2002. Capítulo

Que é lingual?

Autora: Diana Luz Pessoa de Barros
 In: XAVIER, A. C., CORTEZ, S. (Org.) *Conversas com lingüistas: virtudes e controvérsias da lingüística*. São Paulo: Parábola, 2003

Resistência e receptividade à poesia concreta

Autor: José João Cury
 In: *Anais VIII Congresso da Internacional da ABRALIC – 2002*, Juiz de Fora, Universidade Federal de Juiz de Fora, 2003

Século XX – Interculturalismo no ensino de línguas materna e estrangeira: inglês e espanhol

Autora: Vera L. Harabagi Hanna
 In: *Anais do VIII Simposio Internacional de Comunicacion Social*, Santiago de Cuba

Semiótica e Linguística: algumas reflexões

Autor: Diana Luz Pessoa de Barros

In: 51º Seminário do GEL. Taubaté, Universidade de Taubaté, 22 a 24 de maio de 2003

Sobre La mujer que quiso ser Dios, de Luis Arturo Ramo

Autora: Ana Lúcia Trevisan Pelegrino

In: *Revista de Literatura Mexicana Contemporânea* (RLMC) El Paso: UTEP, 2003**Tecno-Poetry and Virtual Reality**

Autor: Wilton Luiz de Azevedo

Sometti. Monotova, 2002. Capítulo

Unidade e diversidade em Fernão de Oliveira

Autor: Ronaldo de Oliveira Batista

In: *As línguas do Brasil: tipos, variedades e modalidades discursivas*. Org. por Lígia Imaguire e Cristina Altman**Voz e identidade na titulação de jornais timorenses pré-independência**

Autora: Regina Helena Pires de Brito

In: I Congresso Luso Brasileiro de Estudos Lingüísticos. Porto, Universidade Fernando Pessoa

4. TESES

Dezembro de 2002

O espelho fragmentado: a construção crítica da história em Terra Nostra

Autora: Ana Lúcia Trevisan Pelegrino

Instituição: FFLCH – Departamento de Letras Modernas – USP

Junho de 2003

Charles Taylor: para uma ética do reconhecimento

Autor: Paulo Roberto Monteiro de Araújo

Instituição: Departamento de Filosofia – IFCH – Unicamp

5. DISSERTAÇÕES DEFENDIDAS NO MACKENZIE

Agosto de 2002

Uma tipologia do riso em Luís Fernando Veríssimo

Autora: Giuliana Capistrano Cunha Mendes de Andrade

Orientadora: Marlise Vaz Bridi

Setembro de 2002

Nova: uma análise pragmático-discursiva

Autora: Airamaia Chapina Alves

Orientadora: Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos

O lúdico no ensino do Inglês (L2): análise de um livro didático e viabilidade de sua aplicação

Autora: Ernestina de Lourdes Cardosos Frigelg

Orientadora: Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos

O negro na literatura de cordel: uma abordagem discursiva

Autora: Tarsila Kirze de Castro Vasconcelos Casimiro

Orientadora: Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos

Reflexões sobre a atividade de leitura no livro didático do Ensino Médio

Autora: Dalva Maria Fidelis

Orientadora: Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos

Outubro de 2002

O hipertexto e suas aplicações no ensino de língua inglesa

Autora: Nancy Walewyk

Orientadora: Maria Zélia Borges

Aquisição de fluência em Inglês como língua estrangeira: um desafio a ser superado

Autora: Danuzia Cristina Espósito Lima

Orientadora: Maria Lúcia Marcondes Carvalho Vasconcelos

Novembro de 2002

A literatura como recurso facilitador no aprendizado da língua inglesa: relato de experiências

Autora: Salete Biz Malassibe

Orientadora: Maria Lúcia Marcondes Carvalho Vasconcelos

A função argumentativa da imagem do atleta no discurso publicitário

Autor: Edson Claudino Leal

Orientadora: Elisa Guimarães

Dezembro de 2002

Banco Real e componente familiar no discurso publicitário

Autora: Eliana Martins Fraga

Orientadora: Elisa Guimarães

Coerência e coesão na conjunção entre o processo de leitura e a produção de textos

Autora: Adriana Cristina Cristianini

Orientadora: Elisa Guimarães

Texto e imagem no processo argumentativo do anúncio

Autor: Domingos Pozetti Neto

Orientadora: Elisa Guimarães

Oralidade e personalidade na titulação de um jornal popular

Autora: Maria Cristina Duarte Guedes Bessa Lima

Orientadora: Regina Helena Pires de Brito

O lugar da argumentação na vida e na escola de crianças – análise de textos e metodologia de trabalho

Autora: Isabel Cristina Michelan de Azevedo

Orientadora: Elisa Guimarães

A legitimidade do discurso zapatista

Autor: Rodrigo Vilalba Caniza

Orientadora: Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos

Discurso publicitário: argumentação verbal, visual e hipermidiática

Autora: Tatiana Martins Navarro

Orientador: Wilton Luiz de Azevedo

Elementos lingüísticos discursivos no processo argumentativo do discurso político

Autora: Angélica Franco Duarte

Orientadora: Elisa Guimarães

Fevereiro de 2003

O dialogismo entre Machado de Assis e Laurence Sterne

Autor: Tânia Albino Aguiar

Orientador: José João Cury

Relações dialógicas entre “Sonho de uma noite de verão” (William Shakespeare) e “O parque” (Botho Straub)

Autora: Cristina Tischer Ranalli Aparecido

Orientador: José João Cury

Leitura: uma perspectiva para o ensino da língua portuguesa

Autora: Geni Pereira da Silva

Orientador: Lílian Lopondo

Gilbert Gil: canção e poética na tropicália

Autor: Danilo Sérgio Sorroce

Orientadora: Marlise Vaz Bridi

A reificação nos contos de Bernardo Élis

Autora: Maria Stela Lamas

Orientadora: Marlise Vaz Bridi

Abril de 2003

O discurso publicitário da Sandvik

Autora: Heloisa Helena Pais Giraldes

Orientadora: Regina Helena Pires de Brito

Junho de 2003

Fatores de textualidade e discursividade no Editorial

Autor: Olivo Bedin

Orientadora: Elisa Guimarães

A representação da oralidade na linguagem poética de Raul Bopp

Autor: Carlos Antonio Lourival de Lima

Orientadora: Elisa Guimarães

“O Primo Basílio” e “O Cortiço”: a trajetória tendenciosa de seus narradores

Autor: Eleomar Rosetti Rícino

Orientadora: Lílian Lopondo

Crônicas de futebol: lirismo e drama

Autora: Ângela Ignatti Silva

Orientadora: Lílian Lopondo

A tensão familiar em *Álbum de família* e em *Criança encerrada*

Autora: Viviane Fernandes de Almeida Oliveira

Orientadora: Lílian Lopondo

Pontos cordiais – as cartas brasileiras de Elisabeth Bishop

Autor: Armando Olivetti Ferreira

Orientadora: Marlise Vaz Bridi